

యోహాను సువార్త 6వ అధ్యాయము

John Chapter 6

అటుతరువాత యేసు తిబెరియ సముద్రము, అనగా గలిలయ సముద్రము దాటి అద్దరికి వెళ్లెను.	1	After these things Jesus <b>went</b> over the sea of Galilee, which is the sea of Tiberias. Matt 10:23, Matt 12:15, Matt 14:13, Mark 3:7, Mark 6:32, Luke 9:10
రోగుల యెడల ఆయన చేసిన సూచకక్రియలను చూచి బహుజనులు ఆయనను వెంబడించిరి.	2	And a great multitude followed him, because they saw his miracles which he did on them that were diseased.
యేసు కొండయొక్క అక్కడ తన శిష్యులతో కూడా కూర్చుండెను.	3	And Jesus went up into a <b>mountain</b> , and there he sat with his disciples. Matt 5:1, Mark 3:13, Luke 9:28, John 6:15
అప్పుడు పస్కా అను యూదుల పండుగ సమీపించెను.	4	And the passover, a feast of the Jews, was nigh.
కాబట్టి యేసు కన్నులెత్తి బహుజనులు తన యొద్దకు వచ్చుట చూచి - “వీరు భుజించుటకు ఎక్కడ నుండి రొట్టెలు కొని తెప్పింతుము” అని ఫిలిప్పు నడిగెను	5	When Jesus then lifted up his eyes, and saw a great company come unto him, he saith unto Philip, <b>Whence shall we buy bread, that these may eat?</b>
గాని, ఏమి చేయనై యుండెనో తానే ఎరిగియుండి అతనిని పరీక్షించుటకు అలాగడిగెను.	6	And this he said to prove him: for he himself knew what he would do.
అందుకు ఫిలిప్పు - “వారిలో ప్రతివాడును కొంచెము కొంచెము పుచ్చుకొనుట కైనను రెండు వందల దేనారముల రొట్టెలు చాలవు” అని ఆయనతో చెప్పెను.	7	Philip answered him. Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one of them may take a little.
ఆయన శిష్యులలో ఒకడు, అనగా సీమోను పేతురు సహోదరుడైన	8	One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him,
అంద్రెయ - “ఇక్కడ ఉన్న యొక చిన్నవాని యొద్ద అయిదు యవల రొట్టెలు, రెండు చిన్న చేపలు ఉన్నవి గాని ఇంతమందికి అవి ఏమాత్రము” అని ఆయనతో అనగా,	9	There is a lad here, which hath <b>five</b> barley loaves, and two small fishes: but what are they among so many? Matt 14:17, Matt 16:9
యేసు - “జనులను కూర్చుండబెట్టుడి” అని చెప్పెను. ఆ చోట చాలా పచ్చికయుండెను గనుక లెక్కకు ఇంచుమించు అయిదువేల మంది పురుషులు కూర్చుండిరి.	10	And Jesus said, <b>Make the men sit down.</b> Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand.
యేసు ఆ రొట్టెలు పట్టుకొని కృతజ్ఞతాస్తుతులు చెల్లించి కూర్చున్నవారికి వడ్డించెను. అలాగున చేపలు కూడ వారికిష్టమైనంత మట్టుకు వడ్డించెను.	11	And Jesus took the loaves; and when he had given thanks, he distributed to the disciples, and the disciples to them that were set down; and likewise of the fishes as much as they would.
వారు తృప్తిగా తినిన తరువాత ఏమియు నష్టపడకుండ “మిగిలిన ముక్కలు పోగుచేయుడి” అని తన శిష్యులతో చెప్పెను.	12	When they were filled, he said unto his disciples, <b>Gather up the fragments that remain, that nothing be lost.</b>
కాబట్టి వారు భుజించిన తరువాత వారి యొద్ద మిగిలిన అయిదు యవల రొట్టెల ముక్కలు పోగు చేసి పన్నెండు గంపలు నింపిరి.	13	Therefore they gathered them together, and filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.
ఆ మనుష్యులు యేసు చేసిన సూచక క్రియను చూచి - “నిజముగా ఈ లోకమునకు రాబోవు ప్రవక్త ఈయనే” అని చెప్పుకొనిరి.	14	Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that <b>prophet</b> that should come into the world. Matt 21:11, Luke 7:16, John 7:40, John 9:17
రాజుగా చేయుటకు వారు వచ్చి తన్ను బలవంతముగా పట్టుకొనబోవుచున్నారని యేసు యెరిగి, మరల కొండకు ఒంటరిగా వెళ్లెను.	15	When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he <b>departed</b> again into a <b>mountain</b> himself alone. Matt 14:23, Mark 6:46 Matt 5:1, Mark 3:13, Luke 9:28, John 6:3
సాయంకాలమైనప్పుడు ఆయన శిష్యులు సముద్రము నొద్దకు వెళ్లి	16	And when even was now come, his disciples went down unto the sea,
దోనే ఎక్కి సముద్రపుటద్దరి నున్న కపెర్నహూమునకు పోవుచుండిరి. అంతలో చీకాటాయెను గాని యేసు వారి యొద్దకు ఇంకను రాలేదు.	17	And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.
అప్పుడు పెద్ద గాలి వినరగా సముద్రము పొంగుచుండెను.	18	And the sea arose by reason of a great wind that blew.
వారు ఇంచుమించు రెండు కోసుల దూరము దోనేను నడిపించిన తరువాత, యేసు సముద్రము మీద నడుచుచు తమ దోనేదగ్గరకు వచ్చుట చూచి భయపడిరి	19	So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.
అయితే ఆయన “నేనే, భయపడకుడి” అని వారితో చెప్పెను.	20	But he saith unto them, <b>It is I; be not afraid.</b>

కనుక ఆయనను దోనె మీద ఎక్కించుకొనుటకు వారిష్టపడిరి. వెంటనే ఆ దోనె వారు వెళ్లుచున్న ప్రదేశమునకు చేరెను.	21	Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.
మరునాడు సముద్రపుటద్దరిని నిలిచియున్న జనసమూహము వచ్చి చూడగా, ఒక చిన్న దోనె తప్ప అక్కడ మరియొకటి లేదనియు, యేసు తన శిష్యులతో కూడ దోనె ఎక్కలేదు గాని ఆయన శిష్యులు మాత్రమే వెళ్లిరనియు తెలిసికొనిరి.	22	The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but that his disciples were gone away alone;
అయితే ప్రభువు కృతజ్ఞతాస్తుతులు చెల్లించినప్పుడు వారు రాట్టె భుజించిన చోటునకు దగ్గరనున్న తిబెరియ నుండి వేరే చిన్న దోనెలు వచ్చెను.	23	(Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)
కాబట్టి యేసును ఆయన శిష్యులును అక్కడ లేకపోవుట జనసమూహము చూచినప్పుడు వారా చిన్న దోనెలు ఎక్కి యేసును వెదకుచు కపెర్నహూమునకు వచ్చిరి.	24	When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.
సముద్రపుటద్దరిని ఆయనను కనుగొని - “జోధకుడా, నీవెప్పుడు ఇక్కడికి వచ్చితివి” అని అడుగగా,	25	And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?
యేసు వారికి - “మీరు సూచనలను చూచుట వలన కాదు, గాని రాట్టెలు భుజించి తృప్తి పొందుట వలననే నన్ను వెదకు చున్నారని మీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను.	26	Jesus answered them and said, <i>Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.</i>
క్షయమైన ఆహారముకొరకు కష్టపడకుడి గాని నిత్యజీవము కలుగజేయు అక్షయమైన ఆహారము కొరకే కష్టపడుడి. మనుష్య కుమారుడు దానిని మీకిచ్చును, ఇందుకై తండ్రియైన దేవుడు ఆయనకు ముద్ర వేసియున్నాడు” అని చెప్పెను.	27	<i>Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.</i>
వారు - “మేము దేవుని క్రియలు జరిగించుటకు ఏమి చేయవలెను” అని ఆయనను అడుగగా,	28	Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?
యేసు - “ఆయన పంపినవాని యందు మీరు విశ్వాస ముంచుటయే దేవుని క్రియ” అని వారితో చెప్పెను.	29	Jesus answered and said unto them, <i>This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent.</i>
వారు - “అట్లుంటే మేము చూచి నిన్ను విశ్వసించుటకు నీవు ఏ సూచక క్రియ చేయుచున్నావు? ఏమి జరిగించుచున్నావు?”	30	They said therefore unto him, What sign shewest thou then, that we may see, and believe thee? what dost thou work?
భుజించుటకు పరలోకము నుండి ఆయన ఆహారము వారికి అనుగ్రహించెను అని వ్రాయబడినట్లు మన పితరులు అరణ్యములో మన్నాను భుజించిరి” అని ఆయనతో చెప్పిరి.	31	Our fathers did eat manna in the desert; as it is written, He gave them bread from heaven to eat. Psa 78:24
కాబట్టి యేసు - “పరలోకము నుండి వచ్చు ఆహారము మోషే మీకియ్యలేదు, నా తండ్రియే పరలోకము నుండి వచ్చు నిజమైన ఆహారము మీకనుగ్రహించుచున్నాడు.	32	Then Jesus said unto them, <i>Verily, verily, I say unto you, Moses gave you not that bread from heaven; but my Father giveth you the true bread from heaven. Exod 16:15, 1st Cor 10:3</i>
పరలోకము నుండి దిగి వచ్చి, లోకమునకు జీవము నిచ్చునది దేవుడునుగ్రహించు ఆహారమైయున్నదనిమీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను” అని వారితో చెప్పెను.	33	<i>For the bread of God is he which cometh down from heaven, and giveth life unto the world.</i>
కావున వారు ప్రభువా, ఈ ఆహారము ఎల్లప్పుడును మాకు అనుగ్రహించుము” అనిరి.	34	Then said they unto him, Lord, evermore give us this bread.
అందుకు యేసు - “జీవాహారము నేనే నా యొద్దకు వచ్చువాడు ఏమాత్రమును ఆకలి గొనడు. నాయందు విశ్వాసముంచువాడు ఎప్పుడును దప్పిగొనడు.	35	And Jesus said unto them, <i>I am the bread of life: he that cometh to me shall never hunger; and he that believeth on me shall never thirst.</i>
మీరు నన్ను చూచి యుండియు విశ్వసించక యున్నారని మీతో	36	<i>But I said unto you, That ye also have seen me, and believe not.</i>

చెప్పితిని.		
తండ్రి నాకు అనుగ్రహించువారందరును నాయొద్దకు వత్తురు నాయొద్దకు వచ్చువానిని నేనెంత మాత్రమును బయటికి త్రోసివేయును.	37	<i>All that the Father giveth me shall come to me; and him that cometh to me I will in no wise cast out.</i>
నా ఇష్టమును నెరవేర్చు కొనుటకు నేను రాలేదు నన్ను పంపిన వాని చిత్తము నెరవేర్చుటకే పరలోకము నుండి దిగివచ్చితిని.	38	<i>For I came down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me. Matt 26:39, John 5:30, Phil 2:8</i>
ఆయన నాకు అనుగ్రహించిన దానియంతటిలో నేనేమియు పొగొట్టుకొనక, అంత్యదినమున దాని లేపుటయే నన్ను పంపినవాని చిత్తమైయున్నది.	39	<i>And this is the Father's will which hath sent me, that of all which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up again at the last day.</i>
కుమారుని చూచి ఆయనయందు విశ్వాస ముంచు ప్రతివాడును నిత్యజీవము పొందుటయే నా తండ్రి చిత్తము అంత్యదినమున నేను వానిని లేపుదును.” అని వారితో చెప్పెను.	40	<i>And this is the will of him that sent me, that every one which seeth the Son, and believeth on him, may have everlasting life: and I will raise him up at the last day.</i>
కాబట్టి “నేను పరలోకము నుండి దిగి వచ్చిన ఆహారము” అని ఆయన చెప్పినందున యూదులు ఆయనను గూర్చి సణుగు కొనుచు -	41	The Jews then murmured at him, because he said, I am the bread which came down from heaven.
“ఈయన యోసేపు కుమారుడైన యేసు కాడా? ఈయన తల్లిదండ్రులను మన మెరుగుదుము గదా? - “నేను పరలోకము నుండి దిగివచ్చియున్నాను” అని ఈయన ఏలాగు చెప్పుచున్నాడు” అనిరి.	42	And they said, Is <b>not</b> this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how is it then that he saith, I came down from heaven? Isa 49:7, Isa 53:3, Matt 13:55, Mark 6:3
అందుకు యేసు - “మీలో మీరు సణుగుకొనకుడి	43	Jesus therefore answered and said unto them, <b>Murmur not among yourselves.</b>
నన్ను పంపిన తండ్రి వానిని ఆకర్షించితేనే గాని ఎవడును నా యొద్దకు రాలేదు అంత్యదినమున నేను వానిని లేపుదును.	44	<i>No man can come to me, except the Father which hath sent me draw him: and I will raise him up at the last day.</i>
వారందరును దేవునిచేత బోధింపబడుదురు అని ప్రవక్తల లేఖనములలో వ్రాయబడియున్నది గనుక తండ్రి వలన విని నేర్చుకొనిన ప్రతివాడును నాయొద్దకు వచ్చును.	45	<i>It is written in the prophets, <b>And they shall be all taught of God.</b> Every man therefore that hath heard, and hath learned of the Father, cometh unto me. Isa 54:13</i>
దేవుని యొద్ద నుండి వచ్చినవాడు తప్ప మరి ఎవడును తండ్రిని చూచి యుండలేదు ఈయనే తండ్రిని చూచి యున్నాడు.	46	<i>Not that any man hath seen the Father, save he which is of God, he hath seen the Father. Matt 11:27, John 1:18, 10:15</i>
విశ్వసించువాడే నిత్యజీవము గలవాడు.	47	<i>Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me hath everlasting life.</i>
జీవాహారము నేనే.	48	<i>I am that bread of life.</i>
మీ పితరులు అరణ్యములో మన్నాను తినినను చనిపోయిరి.	49	<i>Your fathers did eat manna in the wilderness, and are dead.</i>
దీనిని తినువాడు చావకుండునట్లు పరలోకము నుండి దిగివచ్చిన ఆహారమిదే	50	<i>This is the bread which cometh down from heaven, that a man may eat thereof, and not die.</i>
పరలోకము నుండి దిగివచ్చిన జీవాహారమును నేనే. ఎవడైనను ఈ ఆహారము భుజించితే వాడెల్లప్పుడును జీవించును మరియు నేనిచ్చు ఆహారము లోకమునకు జీవముకొరకైన నా శరీరమే అని మీతో నిశ్చయముగా చెప్పుచున్నాను” అనెను.	51	<i>I am the living bread which came down from heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: and the bread that I will give is my flesh, which I will give for the life of the world. 1st Cor 11:27</i>
యూదులు- “ఈయన తన శరీరమును ఏలాగు తిననియ్యగలడు” అని యొకనితో ఒకడు వాదించిరి.	52	The Jews therefore strove among themselves, saying, How can this man give us his flesh to eat?
కావున యేసు వారితో - “మీరు మనుష్యకుమారుని శరీరము తిని ఆయన రక్తము త్రాగితేనే కాని, మీలో మీరు జీవము గలవారు కారు.	53	Then Jesus said unto them, <i>Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, ye have no life in you.</i>
నా శరీరము తిని నా రక్తము త్రాగువాడే నిత్యజీవము గలవాడు	54	<i>Whoso eateth my flesh, and drinketh my blood, hath</i>

అంత్యదినమున నేను వానిని లేపుదును.		<i>eternal life; and I will raise him up at the last day.</i>
నా శరీరము నిజమైన ఆహారమును నా రక్తము నిజమైన పానమునై యున్నది.	55	<i>For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed.</i>
నా శరీరము తిని నా రక్తము త్రాగువాడు నాయందును, నేను వానియందును నిలిచియుండుము.	56	<i>He that eateth my flesh, and drinketh my blood, dwelleth in me, and I in him.</i>
జీవముగల తండ్రి నన్ను పంపెను గనుక నేను తండ్రి మూలముగా జీవించుచున్నట్లే నన్ను తినువాడును నా మూలముగా జీవించును.	57	<i>As the living Father hath sent me, and I live by the Father: so he that eateth me, even he shall live by me.</i>
ఇదే పరలోకము నుండి దిగివచ్చిన ఆహారము పితరులు మన్నాను తినియు చనిపోయినట్లు కాదు ఈ ఆహారము తినువాడు ఎల్లప్పుడును జీవించునని నిశ్చయముగా మీతో చెప్పుచున్నాను” అనెను	58	<i>This is that bread which came down from heaven: not as your fathers did eat manna, and are dead: he that eateth of this bread shall live for ever.</i>
ఆయన కపెర్నహూములో బోధించుచు సమాజ మందిరములో ఈ మాటలు చెప్పెను.	59	These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.
ఆయన శిష్యులలో అనేకులు ఈ మాట విని- “ఇది కఠినమైన మాట, ఇది ఎవడు వినగలడు” అని చెప్పుకొనిరి.	60	Many therefore of his disciples, when they had heard this, said, This is an hard saying; who can hear it?
యేసు తన శిష్యులు దీనిని గూర్చి సణుగుకొనుచున్నారని తనకు తానే ఎరిగి వారితో - “దీనివలన మీరు అభ్యంతర పడుచున్నారా? అలాగైతే మనుష్యుకుమారుడు	61	When Jesus knew in himself that his disciples murmured at it, he said unto them, <i>Doth this offend you?</i> Matt 11:6, Matt 13:57, Matt 24:10, Matt 26:31 Mark 6:3, Mark 14:27
మునుపున్న చోటునకు ఎక్కుట మీరు చూచిన యెడల ఏమందురు?	62	<i>What and if ye shall see the Son of man ascend up where he was before?</i>
ఆత్మయే జీవింపచేయుచున్నది శరీరము కేవలము నిష్ప్రయోజనము. నేను మీతో చెప్పియున్న మాటలు ఆత్మయు జీవమునై యున్నవి, గాని	63	<i>It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I speak unto you, they are spirit, and they are life.</i> John 7:39, 1st Cor 12:13
మీలో విశ్వసించనివారు కొందరున్నారు” అని వారితో చెప్పెను. విశ్వసించనివారెవరో, తన్ను అప్పగింపబోవువాడెవడో, మొదటి నుండి యేసునకు తెలియును.	64	<i>But there are some of you that believe not.</i> For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who should betray him.
మరియు ఆయన - “తండ్రి చేత వానికి కృప అనుగ్రహింపబడకుంట్ల ఎవడును నాయొద్దకు రాలేడని ఈ హేతువును బట్టి మీతో చెప్పితిని” అనెను.	65	And he said, <i>Therefore said I unto you, that no man can come unto me, except it were given unto him of my Father.</i>
అప్పటి నుండి ఆయన శిష్యులలో అనేకులు వెనుక తీసి, మరి ఎన్నడును ఆయనను వెంబడింపలేదు.	66	From that time many of his disciples went back, and walked no more with him.
కాబట్టి యేసు - “మీరుకూడ వెళ్లిపోవలెనని యున్నారా?” అని పన్నెండు మందిని అడుగగా.	67	Then said Jesus unto the twelve, <i>Will ye also go away?</i>
సీమోను పేతురు - “ప్రభువా, ఎవనియొద్దకు వెళ్లుదుము? నీవే నిత్యజీవపు మాటలు గలవాడవు	68	Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.
నీవే దేవుని పరిశుద్ధుడవని మేము విశ్వసించి ఎరిగి యున్నాము” అని ఆయనతో చెప్పెను.	69	And we believe and are sure that thou art that <b>Christ</b> , the Son of the living God.
అందుకు యేసు - “నేను మిమ్మును పన్నెండుగురిని ఏర్పరచు కొనలేదా? మీలో ఒకడు సాతాను” అని వారితో చెప్పెను.	70	Jesus answered them. <i>Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?</i>
సీమోను ఇస్కరియోతు కుమారుడైన యూదా పన్నెండు మందిలో ఒకడైయుండి ఆయనను అప్పగింపబోవు చుండెను గనుక వానిని గూర్చియే ఆయన ఈ మాట చెప్పెను.	71	He spake of Judas Iscariot the son of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.